

Plan 241 Lic. en Filología Clásica

Asignatura 43453 COMENTARIO DE TEXTOS I.GRIEGO

Grupo 1

Presentación

Análisis de textos en griegos clásico y comentario filológico de los mismos.

Programa Básico

Dado que el alumno se encuentra ya en su cuarto año de contacto con los Textos Griegos, los comentarios de texto se orienta a la profundización, mediante instrumentos estrictamente filológicos, en los aspectos más importantes que permitan la interpretación de los mismos. Se entiende que el alumno está ya en condiciones de enfrentarse a textos de cierta dificultad y variedad genérica, tanto de prosa como de poesía, y que, junto con el comentario, debe adquirir soltura en la traducción de los mismos. Se facilitarán instrumentos adicionales de trabajo (comentarios, léxicos, etc.) para facilitar las actividades de acuerdo con el nivel exigido.

Objetivos

Mejora de los métodos y técnicas de traducción, de manera que ésta sea, en primer lugar comprensible en la lengua de destino, y correcta gramatical y estilísticamente, y se adecúe al género de la obra y al estilo personal del autor.

Ser capaces de analizar en detalle el texto original, desde un punto de vista filológico, es decir, rasgos de lengua, por una parte, y de contenido (culturales, históricos, literarios, etc., etc.) por otro.

Profundizar en el conocimiento de la literatura, la historia, la filosofía y/o las ciencias griegas, a partir de sus propios autores, con una selección de textos en su lengua original.

Programa de Teoría

1.er cuatrimestre:

Tucídides. Traducción y comentario de su Guerra del Peloponeso

Platón: traducción y comentario de pasajes de su .

2º cuatrimestre: traducción y comentario de pasajes de Sófocles, Eurípides y Aristófanes.

Programa Práctico

Los aspectos teóricos y prácticos quedan unificados al ser imprescindible en cualquier caso trabajar directamente sobre la selección de textos.

Evaluación

A través de exámenes cuatrimestrales de traducción y comentario de textos similares a los estudiados en clase, cuya calificación tendrá en cuenta tanto la calidad del comentario como la de la traducción.

Bibliografía